

海事公约与规则类

L021

国际海事组织

INTERNATIONAL MARITIME ORGANIZATION

国际信号规则

INTERNATIONAL CODE OF SIGNALS



中国人民解放军海军司令部航海保证部

THE NAVIGATION GUARANTEE DEPARTMENT OF THE CHINESE NAVY HEADQUARTERS

L021

国际海事组织
INTERNATIONAL MARITIME ORGANIZATION

国际信号规则

INTERNATIONAL CODE OF SIGNALS



中国人民解放军海军司令部航海保证部
THE NAVIGATION GUARANTEE DEPARTMENT OF
THE CHINESE NAVY HEADQUARTERS
2007 年

图书在版编目 (CIP) 数据

国际信号规则 = International Code of Signals: 汉英对照 / 中国人民解放军
海军司令部航海保证部编. — 天津: 中国航海图书出版社, 2007. 10
ISBN 978-7-80224-689-8

I. 国... II. 中... III. 航海通信 — 信号 — 规则 — 汉、英 IV. U675.
3-65

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 139373 号

L021

国际信号规则

INTERNATIONAL CODE OF SIGNALS

☆

中国人民解放军海军司令部航海保证部编制

中国航海图书出版社出版发行

天津市塘沽区上海道 1716 号 邮政编码: 300450

电话: (022)25858611 传真: (022)25858600

中国人民解放军第 4210 工厂印刷

☆

开本 880 × 1 230 1/16 印张 18 字数 570 千字

2007 年 12 月第 1 版 2007 年 12 月第 1 次印刷

印数: 1—3 000 册

ISBN 978-7-80224-689-8

JS (2007) 02-180

定价: 180.00 元

版权所有 不得复制

出版说明

《国际信号规则》是以国际海事组织出版的《*International Code of Signals*》(2005 Edition)为基础编译而成的。本书出版后可作为船舶与岸台之间,船舶与船舶之间,船舶与飞机(飞行器)之间处于应急状况或特殊情况下进行通信的工具书。本书内容与国际海事组织2005年出版的《国际信号规则》完全一致。为了方便用户使用,本书采用中文与英文对照的排版形式。

本书主要内容有遇险信号、救助信号、医疗援助与指导信号以及旗语和无线电电话程序等规则。用户使用本书发现问题时,则以英文为主。

本书由赵文祥、张仲超编译,许亮、林鸣校对。在编译过程中由于时间仓促,可能有疏漏和错误,竭诚欢迎用户批评指正。

编者
2007年10月

序 言

从19世纪初以来,各个国家已先后出版了海上信号规则。

第一个国际性的规则是在1855年由英国贸易部建立的委员会起草的。它包含有70,000个信号,采用了18面旗帜,于1857年由英国贸易部分两部分出版:第一部分是通用的国际信号,第二部分仅仅是英国信号。该规则为大多数航海国家所采用。

这个版本于1887年由英国贸易部设立的委员会进行修改。委员会的建议曾由各主要航海国家在1889年华盛顿国际会议上讨论过。经过许多修改后,该规则于1897年完成并分发给所有航海国家。但是该规则未能经受第一次世界大战的考验。

1927年在华盛顿举行的国际无线电报会议考虑了再次修改规则的建议,并决定用七种文字出版,即英文、法文、意大利文、德文、日文、西班牙文和一种斯堪的纳维亚文,后来经斯堪的纳维亚各国政府商定采取挪威文。规则的新版本于1930年完成,并经1932年在马德里举行的国际无线电报会议通过。新规则编为两册,第一册供视觉信号用,第二册供无线电报用。用于飞机的字句连同整个医疗部分和催促发给检疫的规则也在第二册中作了规定。有关医疗部分和检疫信号是在国际公共卫生组织的协助与指导下编写的。这个规则,特别是第二册主要用于船舶、飞机,以及通过海岸电台用于船舶、飞机与陆上有关当局之间。也写入了若干与船东、代理人、修理厂等联系的通信信号,这次会议(1932年于马德里)设立了一个常设委员会审查规则的使用情况,必要时,对使用中和程序上的问题给予指导以及考虑各种修改建议。常设委员会的秘书工作由英国政府承担。常设委员会仅在1933年举行过一次会议,并提出了某些补充和修改。

国际电信联盟所属的无线电管理会议,在1947年提议“国际信号规则”应该置于政府间海事协商组织*权限之下,1959年1月政府间海事协商组织第一次会议决定承担当时由国际信号规则常设委员会履行的全部职责。在1961年第二次会议上,批准了对“国际信号规则”进行广泛审查的计划,以便适应现代航海者的需求。在该组织的海上安全委员会下,成立了一个小组委员会,负责修改这个规则,并考虑新的无线电话规则的提案以及它与“国际信号规则”的关系。小组委员会由阿根廷、当时的德意志联邦共和国、法国、希腊、意大利、日本、挪威、苏维埃社会主义共和国、英国和美国的代表组成。下列各国政府间与非政府国际组织为修订规则作出了贡献,并给予了协助:国际原子能机构、国际民用航空组织、国际劳工组织、国际电信联盟、世界气象组织、世界卫生组织、国际航运理事会、国际自由贸易工会联合会、国际海上无线电委员会。

小组委员会考虑了1960年海上人命安全会议第42项建议和1959年日内瓦无线电管理会议第22项建议,于1964年完成了规则的修订。

新规则主要是为了适应当危及航行和人身安全的有关情况,特别是当语言发生困难的时候。它适用于各种通信工具,包括无线电话和无线电报,并采取每个信号都具有一个完整的意义的原则。

本规则于1965年国际海事组织第四次会议上通过。此后,海上安全委员会通过了许多修正案。这次出版包括了2000年12月召开的第73次会议以前所通过的所有修正案。

* 经由该组织会议协商,将其名称改为“国际海事组织”,并生效于1982年5月22日。

目 录

第一章	解释与一般说明	(2)
第二章	定义	(3)
第三章	通信方法	(4)
第四章	通则	(5)
第五章	旗号通信法	(8)
第六章	灯光通信法	(10)
第七章	声号通信法	(12)
第八章	无线电通信法	(13)
第九章	手旗或手臂的莫尔斯符号通信法	(14)
第十章	莫尔斯符号——语音表——程序信号	(15)
第十一章	单字母信号	(19)
第十二章	带补充码的单字母信号	(20)
第十三章	破冰船与被援助船之间的单字母信号	(21)
第十四章	在武装冲突中医疗运输船舶的识别标志 和急救船舶的永久性识别标志	(23)

通用类

第一部分	遇险——紧急	(26)
	弃船	(26)
	事故——医生——伤或病	(26)
	飞机——直升飞机	(27)
	援助	(30)
	艇——筏	(32)
	操纵失灵——漂流——沉没	(33)
	遇险	(34)
	位置	(36)
	搜索和救助	(37)
	生存者	(41)
第二部分	伤亡事故——损坏	(42)
	碰撞	(42)
	损坏——修理	(42)
	潜水员——水下作业	(43)
	失火——爆炸	(44)
	搁浅——抢滩——起浮	(45)
	漏水	(47)
	拖带——拖船	(48)
第三部分	助航设备——航行——水文	(52)
	助航设备	(52)
	拦门沙	(52)

	方位	(52)
	运河——水道——航道	(53)
	航向	(54)
	航行障碍物——警告	(54)
	水深——吃水	(57)
	电子航行	(58)
	水雷——扫雷	(59)
	航行灯——探照灯	(60)
	驾驶与操舵指令	(61)
	潮汐	(62)
第四部分	船舶操纵	(63)
	前进——后退	(63)
	靠泊	(63)
	抛锚——锚——锚地	(64)
	机器——推进器	(65)
	登陆——登船	(66)
	操纵	(66)
	行驶——在航	(66)
	速度	(68)
	停车——顶风停船	(68)
第五部分	杂项	(69)
	货物——压舱物	(69)
	船员——船上人员	(69)
	渔业	(70)
	引航	(71)
	港口——港湾	(72)
	杂项	(72)
第六部分	气象——天气	(75)
	云	(75)
	大风——风暴——热带风暴	(75)
	冰——冰山	(75)
	破冰船	(77)
	大气压——温度	(77)
	浪——涌	(78)
	能见度——雾	(79)
	天气——天气预报	(80)
	风	(80)
第七部分	船舶定线制	(81)
第八部分	通信	(82)
	收到——回答	(82)
	呼叫	(82)
	撤销	(82)
	通信	(82)

CONTENTS

练习	(83)
接收——发送	(83)
重发	(84)
第九部分 国际卫生规则	(85)
检疫通信	(85)
补充码表	(86)

医疗类

说 明	(88)
第一部分 请求医疗援助	(91)
第一章 请求——般情况	(91)
第二章 病人的情况	(91)
第三章 病史	(92)
第四章 症状、疾病或受伤的部位	(92)
第五章 一般病症	(92)
第六章 特殊病症	(95)
6.1 事故、受伤、骨折、自杀和中毒	(95)
6.2 鼻及咽喉部疾病	(96)
6.3 呼吸系统疾病	(96)
6.4 消化系统疾病	(97)
6.5 生殖泌尿系统疾病	(98)
6.6 神经系统疾病和精神病	(98)
6.7 心脏和循环系统疾病	(99)
6.8 传染病和寄生虫病	(99)
6.9 性病	(100)
6.10 耳病	(100)
6.11 眼病	(100)
6.12 皮肤病	(101)
6.13 肌肉和关节疾病	(101)
6.14 其他疾病	(101)
6.15 分娩	(101)
第七章 进度报告	(102)
第二部分 医疗指导	(103)
第八章 要求补充情况	(103)
第九章 诊断	(103)
第十章 特别治疗	(103)
第十一章 药物治疗	(104)
11.1 处方	(104)
11.2 给药方法和剂量	(105)
11.3 服药次数	(105)
11.4 外用药次数	(105)
第十二章 饮食	(105)
第十三章 分娩	(105)

第十四章	一般指导	(106)
补充码表		(107)
表 M1	躯体各部位	(107)
表 M2.1	常见疾病清单	(111)
表 M2.2	常见疾病清单(拉丁文)	(112)
表 M3	药物名单	(113)

附 录

附录一	遇险信号	(117)
附录二	信号旗表	(118)
附录三	救生信号表	(120)
附录四	无线电话通信程序	(125)

索 引

通用类索引	(129)
医疗类索引	(137)

CONTENTS

Chapter I	Explanations and general remarks	(2)
Chapter II	Definitions	(3)
Chapter III	Methods of signalling	(4)
Chapter IV	General instructions	(5)
Chapter V	Flag signalling	(8)
Chapter VI	Flashing light signalling	(10)
Chapter VII	Sound signalling	(12)
Chapter VIII	Radiotelephony	(13)
Chapter IX	Morse signalling by hand – flags or arms	(14)
Chapter X	Morse symbols – phonetic tables – procedure signals	(15)
Chapter XI	Single – letter signals	(19)
Chapter XII	Single – letter signals with complements	(20)
Chapter XIII	Single – letter signals between ice – breaker and assisted vessels	(21)
Chapter XIV	Identification of medical transports in armed conflict	(23)
	and permanent identification of rescue craft	

General section

I	Distress – emergency	(26)
	Abandon	(26)
	Accident – doctor – injured/sick	(26)
	Aircraft – helicopter	(27)
	Assistance	(30)
	Boats – rafts	(32)
	Disabled – drifting – sinking	(33)
	Distress	(34)
	Position	(36)
	Search and rescue	(37)
	Survivors	(41)
II	Casualties – damages	(42)
	Collision	(42)
	Damages – repairs	(42)
	Diver – underwater operations	(43)
	Fire – explosion	(44)
	Grounding – beaching – refloating	(45)
	Leak	(47)
	Towing – Tugs	(48)
III	Aids to navigation – navigation – hydrography	(52)
	Aids to navigation	(52)
	Bar	(52)

	Bearings	(52)
	Canal – channel – fairway	(53)
	Course	(54)
	Dangers to navigation – warnings	(54)
	Depth – draught	(57)
	Electronic navigation	(58)
	Mines – minesweeping	(59)
	Navigation lights – searchlight	(60)
	Navigating and steering instructions	(61)
	Tide	(62)
IV	Manoeuvres	(63)
	Ahead – astern	(63)
	Alongside	(63)
	To anchor – anchor(s) – anchorage	(64)
	Engines – propeller	(65)
	Landing – boarding	(66)
	Manoeuvre	(66)
	Proceed – under way	(66)
	Speed	(68)
	Stop – heave to	(68)
V	Miscellaneous	(69)
	Cargo – ballast	(69)
	Crew – persons on board	(69)
	Fishery	(70)
	Pilot	(71)
	Port – harbour	(72)
	Miscellaneous	(72)
VI	Meteorology – weather	(75)
	Clouds	(75)
	Gale – storm – tropical storm	(75)
	Ice – Icebergs	(75)
	ice – breaker	(77)
	Atmospheric pressure – temperature	(77)
	Sea – swell	(78)
	Visibility – fog	(79)
	Weather – weather forecast	(80)
	Wind	(80)
VII	Routeing of ships	(81)
VII	Communications	(82)
	Acknowledge – answer	(82)
	Calling	(82)
	Cancel	(82)
	Communicate	(82)

Exercise	(83)
Reception – transmission	(83)
Repeat	(84)
IX International Health Regulations	(85)
Pratique messages	(85)
Tables of complements	(86)

Medical section

Instructions	(88)
I Request for medical assistance	(91)
Chapter 1 Request – general information	(91)
Chapter 2 Description of patient	(91)
Chapter 3 Previous health	(92)
Chapter 4 Localization of symptoms, diseases or injuries	(92)
Chapter 5 General symptoms	(92)
Chapter 6 Particular symptoms	(95)
6.1 Accidents, injuries, fractures, suicide and poisons	(95)
6.2 Diseases of nose and throat	(96)
6.3 Diseases of respiratory system	(96)
6.4 Diseases of the digestive system	(97)
6.5 Diseases of the genito – urinary system	(98)
6.6 Diseases of the nervous system and mental diseases	(98)
6.7 Diseases of the heart and circulatory system	(99)
6.8 Infectious and parasitic diseases	(99)
6.9 Venereal diseases	(100)
6.10 Diseases of the ear	(100)
6.11 Diseases of the eye	(100)
6.12 Diseases of the skin	(101)
6.13 Diseases of muscles and joints	(101)
6.14 Miscellaneous illnesses	(101)
6.15 Childbirth	(101)
Chapter 7 Progress report	(102)
II Medical advice	(103)
Chapter 8 Request for additional information	(103)
Chapter 9 Diagnosis	(103)
Chapter 10 Special treatment	(103)
Chapter 11 Treatment by medicaments	(104)
11.1 Prescribing	(104)
11.2 Method of administration and dose	(105)
11.3 Frequency of dose	(105)
11.4 Frequency of external application	(105)
Chapter 12 Diet	(105)
Chapter 13 Childbirth	(105)

Chapter 14	General instructions	(106)
Tables of complements		(107)
Table M 1	Regions of the body	(107)
Table M2.1	List of common diseases	(111)
Table M2.2	List of common diseases in Latin	(112)
Table M3	List of medicaments	(113)

Appendices

Appendix 1 – Distress signals	(117)
Appendix 2 – Table of signalling flags	(118)
Appendix 3 – Table of life-saving signals	(120)
Appendix 4 – Radiotelephone procedures	(125)

Index

General index	(142)
Medical index	(152)

国际信号规则

INTERNATIONAL CODE OF SIGNALS

Chapter I

Explanations and general remarks

- 1 The purpose of the International Code of Signals is to provide ways and means of communication in situations related essentially to safety of navigation and persons, especially, when language difficulties arise. In the preparation of the Code, account was taken of the fact that wide application of radiotelephony and radiotelegraphy can provide simple and effective means of communication in plain language whenever language difficulties do not exist.
- 2 The signals used consist of:
 - .1 Single-letter signals allocated to significations which are very urgent, important, or of very common use.
 - .2 Two-letter signals for the General section.
 - .3 Three-letter signals beginning with "M" for the Medical section.
- 3 The Code follows the basic principle that each signal should have a complete meaning. This principle is followed throughout the Code; in certain cases complements are used, where necessary, to supplement the available groups.
- 4 Complements express:
 - .1 Variations in the meaning of the basic signal.

Examples:

CP = "I am (or vessel indicated is) proceeding to your assistance. "
 CP 1 = "SAR aircraft is coming to your assistance. "
 - .2 Questions concerning the same basic subject or basic signal.

Examples:

DY = "Vessel (name or identity signal) has sunk in lat. . . long. . . . "
 DY 4 = "What is the depth of water where vessel has sunk?"
 - .3 Answers to a question or request made by the basic signal.

Examples:

HX = "Have you received any damage in collision?"
 HX 1 = "I have received serious damage above the waterline. "
 - .4 Supplementary, specific or detailed information.

Examples:

IN = "I require a diver. "
 IN 1 = "I require a diver to clear propeller. "
- 5 Complements appearing in the text more than once have been grouped in three tables. These tables should be used only as and when specified in the text of the signals.
- 6 Text in brackets indicates:
 - .1 an alternative, e. g. : "... (or survival craft) ... ";
 - .2 information which may be transmitted if it is required or if it is available, e. g. : "... (position to be indicated if necessary) ";
 - .3 an explanation of the text.
- 7 The material is classified according to subject and meaning. Extensive crossreferencing of the signals in the right-hand column is used to facilitate coding.

第一章 解释与一般说明

1 国际信号规则的目的是在危及航行和人员安全的情况下,特别是当语言交流发生困难的时候,提供合适的通信方法和手段。在制订本规则时,也考虑到这样的事实,当不存在语言隔阂时,无线电话和无线电报的广泛使用,能提供简单而有效的明语通信方法。

2 使用的信号组成:

- .1 单字母信号用于最紧急的、最重要的或者最常用的部分;
- .2 双字母信号用于通用部分;
- .3 三字母信号以“M”开始的,为医疗部分。

3 本规则遵循每一信号有一个完整意义的基本原则。这一原则贯穿于全部信号码。在某种情况下,补充码在需要的地方也用作作为补充现用的信号组。

4 补充码表示:

- .1 变更原信号的意义。

例如:

CP = “我(或者指明的船舶)正前来援助你”。

CP 1 = “搜索和救助飞机正前来救助你。”

- .2 对原主题或者对原信号的提问。

例如:

DY = “船舶(船名或者呼号)已在纬度……经度……处沉没。”

DY 4 = “船舶沉没处的水深是多少?”

- .3 回答原信号的问题或要求。

例如:

HX = “你在碰撞中受到什么损坏吗?”

HX1 = “我船水线以上部分受到严重损坏。”

- .4 充实、明确或详细说明情况。

例如:

IN = “我需要一名潜水员。”

IN 1 = “我需要一名潜水员清理推进器。”

5 在本规则中出现多次的补充码已汇编成三个补充码表。这些表仅在信号内容有指明时才能使用。

6 括号中的文字表示:

- .1 任选。例如“(或脱险艇筏)”。
- .2 如需要或者在有用的情况下可以发送的情报。例如“……(必要时将指明位置)”。
- .3 对正文的解释。

7 信号码是按主题和意义分类的。为了便于使用,在右栏中加上大量参考信号。



Chapter II Definitions

For the purpose of this Code the following terms shall have the meanings defined below:

Visual signalling is any method of communication, the transmission of which is capable of being seen.

Sound signalling is any method of passing Morse signals by means of siren, whistle, foghorn, bell, or other sound apparatus.

Originator is the authority who orders a signal to be sent.

Identity signal or call sign is the group of letters and figures assigned to each station by its administration.

Station means a ship, aircraft, survival craft or any place at which communications can be effected by any means.

Station of origin is that station where the originator hands in a signal for transmission, irrespective of the method of communication employed.

Transmitting station is the station by which a signal is actually being made.

Addressee is the authority to whom a signal is addressed.

Station of destination is that station in which the signal is finally received by the addressee.

Receiving station is the station by which a signal is actually being read.

Procedure denotes the rules drawn up for the conduct of signalling.

Procedure signal is a signal designed to facilitate the conduct of signalling (see pages 17-18).

Time of origin is the time at which a signal is ordered to be made.

Group denotes more than one letter or numeral which together compose a signal.

A **numeral group** consists of one or more numerals.

A **hoist** consists of one or more groups displayed from a single halyard. A hoist or signal is said to be **at the dip** when it is hoisted about half of the full extent of the halyards. A hoist or signal is said to be **close up** when it is hoisted to the full extent of the halyards.

Tackline is a length of halyard about 2 metres long, used to separate each group of flags.

